

Appendix 1

Table 12 Non-convergent linearization of adverbs

SV(O)AdvP	
i.	<i>Le garçon était (ummm) content encore.</i> the boy was glad still “The boy was still glad.” (L, 10;09)
ii.	<i>Elle est très malheureux maintenant.</i> she is very unhappy now “Now she is very unhappy.” (And, 11;09)
iii.	<i>Puis tous les animaux sont fâchés à la grande grenouille encore.</i> then all the animals are upset at the big frog still “Then all the animals are still upset on the big frog.” (A, 8;10)
iv.	<i>La grand grenouille a botté la petit grenouille encore.</i> The big frog has kicked the small frog again “The big frog has again kicked the small frog.” (M, 9;10)
v.	<i>Et puis (um) tous les animaux et le garçon sont très fâchés sur grand grenouille encore.</i> And then all the animals and the boy are very upset at the big frog again “And again all the animals and the boy are very upset on the big frog.” (Lu, 11;08)
vi.	<i>Alors, il l' a donné un coup de pied maintenant.</i> so he him has given a kick now “So now he kicked him.” (N, 8;07)
vii.	<i>Alors, le garçon dit au grand grenouille (de) de se comporter bien.</i> So the boy said to the big frog to SE behave well “So the boy told the big frog to behave well.” (A, 8;10)
viii.	<i>Il a dit à la grand grenouille de rester et arrêter et de pas venir encore.</i> He said to the big frog to stay and stop and to not come still “He said to the big frog to sill stay and not come.” (M, 9;10)
ix.	<i>Quand le (um) garçon le voir, (il le) il dit à le grande grenouille de pas faire ça encore.</i> when the boy him sees he says to the big frog to not do this again “When the boy sees him, he said to the big frog to not do this again.” (G, 8;09)
x.	<i>Il a dit de ne pas fait ça encore.</i> he has said to not do this again “He said not to do this again.” (L, 10;09)
S - AdvP - V/T	
xi.	<i>La grand grenouille encore n'aime pas la petit grenouille.</i> the big frog still not likes PAS the little frog “The big frog still doesn't like the little frog.” (N, 8;07)
xii.	<i>Quand le grand grenouille juste (um) est triste et il peut (um) trouver le petit grenouille, alors [...].</i> frog then “When the big frog is just sad and he can find the little frog, then...” (Lu, 11;08)
xiii.	<i>Et il maintenant va être sur le bateau.</i> and he now will be on the boat “And now he is going to be on the boat.”

xiv.	<i>Car maintenant le garçon peut-être va aimer l'autre grenouille et pas lui.</i> because now the boy maybe will like the other frog and not him “Because now maybe the boy will like the other frog and not him.” (And, 11;09)
AdvP -S - V/T	
xv.	<i>Et encore personne ne sait qu'est ce qui se passe.</i> and still nobody not knows what SE going on “And still nobody knows what is going on.” (And, 11;09)
xvi.	<i>Il est aussi content de voir que maintenant aussi la grande grenouille peut voir [...].</i> He is also glad to see that now also the big frog can see “He is also glad that now the big frog can see.” (And, 11;09)
S-AdvP -S - V/T	
xvii.	<i>Il ne veut pas que la grande grenouille, comme par exemple, peut-être il va pousser l'autre grenouille dans l'eau.</i> he not wants pas that the big frog as for example maybe he will push the other frog in the water “He doesn't want that the big frog maybe, for example, pushes the other frog in the water.” (And, 11;09)
xviii.	<i>Et le garçon encore il dit au grande grenouille de ne pas faire ça.</i> and the boy again he said to the big frog to not do this “And the boy says again to the big frog to not do this.” (And, 11;09)
S-T-V/v-AdvP-XP	
xix.	<i>(Quand le) quand pas de personne regarde, le grenouille a dit encore les méchants mots à le grenouille.</i> when PAS nobody looks the frog has said again the bad words to the frog “When nobody is looking, the frog said again the bad words to the other frog.” (G, 8;09)